

In Budanow wurde eine wichtige Bedingung für Sicherheitsgarantien in einem Dokument aus den USA genannt

27.02.2026

Das künftige Sicherheitsabkommen mit den USA muss eine klare Definition des Begriffs „Garantie“ in beiden Sprachfassungen enthalten und das Ratifizierungsverfahren im Kongress durchlaufen.

Das ist eine maschinelle Übersetzung eines Artikels des [Onlineportals RBK Ukrajina](#). Die Übersetzung wurde weder überprüft, noch redaktionell bearbeitet und die Schreibung von Namen und geographischen Bezeichnungen entspricht nicht den sonst bei [Ukraine-Nachrichten](#) verwendeten Konventionen.

???

Das künftige Sicherheitsabkommen mit den USA muss eine klare Definition des Begriffs „Garantie“ in beiden Sprachfassungen enthalten und das Ratifizierungsverfahren im Kongress durchlaufen.

Dies berichtet RBK Ukrajina unter Berufung auf eine Erklärung des stellvertretenden Leiters des Büros des Präsidenten der Ukraine, Serhij Kyslytsia, in einem Interview für die Fernsehsendung „Einheitsnachrichten“.

Anforderungen an das Dokument

Nach Angaben des Vertreters des Präsidialamtes ist der entscheidende Aspekt der neuen Vereinbarungen die rechtliche Eindeutigkeit. Das gemeinsam mit den Vereinigten Staaten ausgearbeitete Dokument muss von den amerikanischen Gesetzgebern offiziell genehmigt werden.

„Wir sprechen über ein Dokument, auch mit den Vereinigten Staaten, das vom US-Kongress ratifiziert werden muss. Das heißt, in dem sowohl in der ukrainischen als auch in der englischen Fassung konkret von einer Garantie die Rede ist“, betonte Kyslyzja.

Das Problem der Terminologie

Kyslyzja erklärte, dass die Ukraine bestrebt sei, die Fehler der Vergangenheit zu vermeiden, die bei der Unterzeichnung des Budapester Memorandums entstanden seien.

Damals enthielt der englische Text aufgrund von Übersetzungsunterschieden nur „Zusicherungen“ (assurance) und keine echten Garantien.

„Im weiteren Verlauf des Dokuments wird nicht nur keine Garantie erwähnt, sondern es gibt nicht einmal eine „Zusicherung“. Dort ist von „Verpflichtungen“ die Rede. Daher wird der offizielle ukrainische Text als Garantie bezeichnet – das Budapester Memorandum über die Garantie“, fügte er hinzu.

Sicherheitsgarantien für die Ukraine

Übersetzung: **DeepL** — Wörter: 249

Namensnennung-Keine kommerzielle Nutzung-Weitergabe unter gleichen Bedingungen 3.0 Deutschland Sie dürfen:

- das Werk vervielfältigen, verbreiten und öffentlich zugänglich machen
- Bearbeitungen des Werkes anfertigen

Zu den folgenden Bedingungen:

Namensnennung. Sie müssen den Namen des Autors/Rechteinhabers in der von ihm festgelegten Weise nennen (wodurch aber nicht der Eindruck entstehen darf, Sie oder die Nutzung des Werkes durch Sie würden entlohnt).

Keine kommerzielle Nutzung. Dieses Werk darf nicht für kommerzielle Zwecke verwendet werden.

Weitergabe unter gleichen Bedingungen. Wenn Sie dieses Werk bearbeiten oder in anderer Weise umgestalten, verändern oder als Grundlage für ein anderes Werk verwenden, dürfen Sie das neu entstandene Werk nur unter Verwendung von Lizenzbedingungen weitergeben, die mit denen dieses Lizenzvertrages identisch oder vergleichbar sind.

- Im Falle einer Verbreitung müssen Sie anderen die Lizenzbedingungen, unter welche dieses Werk fällt, mitteilen. Am Einfachsten ist es, einen Link auf diese Seite einzubinden.
- Jede der vorgenannten Bedingungen kann aufgehoben werden, sofern Sie die Einwilligung des Rechteinhabers dazu erhalten.
- Diese Lizenz lässt die Urheberpersönlichkeitsrechte unberührt.

Haftungsausschluss

Die Commons Deed ist kein Lizenzvertrag. Sie ist lediglich ein Referenztext, der den zugrundeliegenden Lizenzvertrag übersichtlich und in allgemeinverständlicher Sprache wiedergibt. Die Deed selbst entfaltet keine juristische Wirkung und erscheint im eigentlichen Lizenzvertrag nicht.

Creative Commons ist keine Rechtsanwaltsgesellschaft und leistet keine Rechtsberatung. Die Weitergabe und Verlinkung des Commons Deeds führt zu keinem Mandatsverhältnis.

Die gesetzlichen Schranken des Urheberrechts bleiben hiervon unberührt.

Die Commons Deed ist eine Zusammenfassung des Lizenzvertrags in allgemeinverständlicher Sprache.